

EURÓPSKY PARLAMENT

2004



2009

Výbor pre kultúru a vzdelávanie

13.12.2005

PE 367.647v01-00

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY 1-18

Návrh stanoviska

(PE 362.641v01-00)

Predkladá Marie-Hélène Descamps

Hospodárske transatlantické vzťahy
(2005/2082(INI))

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Maria Badia I Cutchet

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

Odsek 1

1. domnieva sa, že „**kultúrny faktor**“ môže prispieť k rozšíreniu transatlantických vzťahov **a takto zlepšiť** európske a americké **vzájomné poznávanie, asociáciu a porozumenie;**

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marie-Hélène Descamps

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

Odsek 1

1. domnieva sa, že „**kultúrny kľúč**“ môže prispieť k rozšíreniu transatlantických vzťahov **a podporiť európske a americké partnerstvo a vzájomné porozumenie;**

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Manolis Mavrommatis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3
Odsek 3

3. navrhuje zavedenie transatlantického dialógu *v audiovizuálnej oblasti audiovizuálnej*, kultúry a vzdelávania, ktorý vo svojom rámci podporí pravidelné výmeny najlepších postupov a skúseností týkajúcich sa najmä:

Or. el

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Maria Badia I Cutchet

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4
Odsek 3 úvodná časť

3. navrhuje zavedenie transatlantického dialógu o kultúre a vzdelávaní, *a posilnenie spolupráce v týchto oblastiach*, ktorý vo svojom rámci *podporí* pravidelné výmeny najlepších postupov a skúseností týkajúcich sa najmä:

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marie-Hélène Descamps

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5
Odsek 3 zarážka 1

- boj proti pirátstvu *a falšovaniu*,

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6
Odsek 3 zarážka 1

- boj proti pirátstvu, *a zlepšenie legálnych metód distribúcie zvukových a audiovizuálnych záznamov cez internet a ich zlučiteľnosť s autorskými právami a vyplácaním autorov*,

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

Odsek 3 zarážka 3

vypúšťa sa

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Maria Badia I Cutchet

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

Odsek 3 zarážka 3

- **poznávanie dedičstva *európskej a americkej* filmovej produkcie - *najmä európskej produkcie v Amerike, kde je oveľa menej rozšírená*, na podporu vzájomného porozumenia;**

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

Odsek 3 zarážka 3a (nová)

- ***podpora vyváženejšieho vzťahu v oblasti distribúcie kinematografie, ktorá by mala umožniť prevenciu možných praktík nekalej konkurencie alebo zneužívania dominantnej pozície na niektorých trhoch v rámci Európskej únie, a odstránenie prípadných právnych alebo vecných zábran distribúcie európskych audiovizuálnych produktov v Spojených štátoch;***

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Manolis Mavrommatis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10

Odsek 3 zarážka 3b (nová)

- ***uvedomiť si dôležitosť spoločnosti založenej na vedomostiach a posilnenie celoživotného vzdelávania;***

Or. el

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Manolis Mavrommatis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11
Odsek 3 zarážka 3c (nová)

- ***informačná spoločnosť a zaznamenaný pokrok v informačných a komunikačných technológiách (IKT);***

Or. el

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Helga Trüpel

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12
Odsek 3 zarážka 3d (nová)

- ***posilnenie autorských práv***

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Maria Badia I Cutchet

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13
Odsek 4 zarážka 1

- posilnenie a vzájomné uznanie odborných kvalifikácií ***najmä*** v umeleckých disciplínach s cieľom uľahčiť mobilitu „kultúrnych aktérov“ a výmeny umelcov;

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Maria Badia I Cutchet

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14
Odsek 4 zarážka 2

- podporu výskumu a výmen univerzitných profesorov, výskumníkov a študentov v odboroch, ktoré prispievajú ku konsolidácii hospodárskych ***a vedeckých*** vzťahov medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi, pričom treba brať do úvahy najmä ich program spolupráce v oblasti vysokoškolského a odborného vzdelávania;

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marie-Hélène Descamps

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15

Odsek 5

5. pripomína **článok 133 ods. 5 a článok 151 Zmluvy o ES** a domnieva sa, že osobitosť audiovizuálneho sektoru vyžaduje, aby sa transatlantické výmeny uskutočňovali v podmienkach rešpektovania kultúrnej a jazykovej rozmanitosti Európskej únie;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marie-Hélène Descamps

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16

Odsek 6

6. žiada, aby sa uskutočnili primerané činnosti na podporu rozmanitosti kultúrnych prejavov a rozširovania výmen v súlade s **článok 133 ods. 6 a článok 151 ods. 4 Zmluvy o ES**.

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Helga Trüpel

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17

Odsek 6

6. žiada, aby sa uskutočnili primerané činnosti na podporu rozmanitosti kultúrnych prejavov a rozširovania výmen v súlade s čl. 151, ods. 4 Zmluvy o ES **vzhľadom na vyhlásenie UNESCO o ochrane a podpore rozmanitosti kultúrnych prejavov, pri kladení osobitej pozornosti na článok 12 tohto vyhlásenia o podpore medzinárodnej spolupráce**.

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marie-Hélène Descamps

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18

Odsek 6a (nový)

- 6a. **vyzýva európske inštitúcie, aby zvyšovali povedomie a svojho amerického partnera o činnostiach Únie v prospech Dohovoru s UNESCO o ochrane a podpore rozmanitosti kultúrnych prejavov.**

Or. fr